

Tarjouspyyntö

Tarjouspyyntö työhakuun keskittyvän sivuston sisällön käännöstyöstä

Hankintaa koskevat yhteystiedot:

Vaasan kaupunki / Vamia

Yhteyshenkilö: Sirpa Suomalainen

Puhelin: 040 547 4028

Sähköpostiosoite: sirpa.suomalainen@vamia.fi

Hankinnan taustaa ja hankinnan tavoitteet

Vaasan ammatillinen oppilaitos Vamia koordinoi ESR-rahoitteista Ammattiin ja työhön -hanketta. Yhtenä hankkeen tavoitteena on tehdä sähköinen materiaali avuksi itsenäiseen työhakuun. Materiaali on tarkoitettu sekä avoimeen että Vamian opiskelijoiden käyttöön.

Työhakuun liittyvä sisällöntuotanto on tehty Vamialla suomen kielellä, mutta sisältö on käännettävä suomesta ruotsiksi ja englanniksi. Materiaali tulee jakautumaan alustavan sisällysluettelon mukaan seuraavasti. Materiaali on myös tarjouspyynnön liitteenä.

Alustava sisällysluettelo

1. Urasuunnittelu ja ammatinvalinta

a. työelämä tietoa

b. unelmat, tavoitteet, vahvuudet

2. Mistä, minne ja mihin voit työllistyä?

3. Työnhakemus

a. hakemus

b. CV

c. portfolio

d. työhaastattelu

4. Ensimmäinen työpäivä

a. minä osana työyhteisöä (tervehtiminen, yms. suhteet työpaikalla)

b. oikeudet ja velvollisuudet

c. Työaika

d. Koeaika

e. Palkkaus



Vamia

Hallinto | Förvaltning

Ruutikellarintie 4, 65100 VAASA | Krutkällarvägen 4, 65100 VASA

Puh. | Tel. 050 435 4844

www.vamia.fi

www.facebook.com/vamiavaasa

f. vero yms.

5. Koulutus / jatko-opinnot

a. 2. aste (ammatti- ja erikoisammattitutkinnot)

b. 3. aste

c. räätälöidyt koulutukset

d. oppisopimus

6. Muut asiat

Hankintamenettely

Hankinnan ennakoitu kokonaisarvo on noin 6000 EUR (alv. 0 %).

Hankinta on hankintalain mukaisen kansallisen kynnysarvon alittava pienhankinta, jonka kilpailuttamisessa käytetään avointa menettelyä. Tarjouspyyntö liitteineen on saatavilla osoitteesta

<https://www.vaasa.fi/palvelut/avoimet-tarjouspyynnot>

Osatarjoukset hyväksytään

Kyllä, tarjouksen voi jättää erikseen erikielisistä (ruotsi / englanti) käännöksistä.

Vaihtoehtoiset tarjoukset hyväksytään

Ei

Tarjoajalle asetetut soveltuvuusvaatimukset

Jättäessään tarjouksen tähän tarjouspyyntöön, sitoutuu tarjoaja siihen, että Tilaaavastuulain mukaiset selvitykset ja todistukset tarkistetaan valitulta / valituilta toimittajilta ennen tilauksen / sopimuksen tekemistä. Mikäli tarjoaja ei ole rekisteröitynyt Tilaaavastuu.fi -palveluun, tulee valittujen toimittajien toimittaa seuraavat selvitykset ja todistukset (max 3 kk vanhoja):

- Selvitys siitä, onko yritys merkitty ennakkoperintälain (1118/1996) mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin, sekä arvonlisäverolain (1501/1993) mukaiseen arvonlisäverovelvollisten rekisteriin.
- Kaupparekisteriote.
- Selvitys siitä, ettei yrityksellä ole verotustietojen julkisuudesta ja salassapidosta annetun lain (1346/1999) 20 b §:n 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettua verovelkaa taikka viranomaisen antama selvitys verovelan määrästä.



Vamia

Hallinto | Förvaltning

Ruutikellarintie 4, 65100 VAASA | Krutkällarvägen 4, 65100 VASA

Puh. | Tel. 050 435 4844

www.vamia.fi

www.facebook.com/vamiavaasa

- Todistukset työntekijöiden eläkevakuutusten ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta tai selvitys siitä, että erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskeva maksusopimus on tehty.
- Selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista.
- Selvitys työterveyshuollon järjestämisestä.

Muut soveltuvuusvaatimukset:

- Käännöstyön suorittajan / suorittajien tulee olla ammattikäntäjiä, jolla / joilla on osoittaa referenssejä vastaavanlaajuisista käännöstöistä

Hinta ja muut kaupalliset ehdot

Materiaali on tällä hetkellä suomeksi. Tarjouksessa on ilmoitettava erikseen materiaalin käännöskulut (EUR, alv 0 %) ruotsiksi ja englanniksi. Käännettävä materiaali on tarjouspyynnön liitteenä.

Arvonlisäveron palveluntuottaja laskuttaa voimassaolevan lainsäädännön mukaisesti.

Tarjottujen hintojen tulee sisältää kaikki palvelun toimittamisesta aiheutuvat kulut. Näitä ovat mm. matka- ja majoituskustannukset, päivärahat, ylityökorvaukset sekä tarjousajan päättyessä voimassa olevat toimittajan suoritettavaksi tulevat välilliset verot ja maksut lukuun ottamatta arvonlisäveroa. Hintavaraumia ei hyväksytä.

Laskutus ja maksuehto:

Toimittaja laskuttaa tilaajaa ensisijaisesti verkkolaskulla. Vaasan kaupungin verkkolaskujen operaattorina toimii CGI, ja laskujen formaattina on Finvoice.

Laskutettava yksikkö on ehdottomasti mainittava laskulla, ja jos mahdollista myös tilaajan nimi.. Huom! Toimitusosoite on aina eri kuin laskutusosoite. Vaasan kaupungin laskutusosoitteet:

<https://www.vaasa.fi/tietoa-vaasasta-ja-seudusta/ota-yhteytta/laskutus-ja-maksaminen/vaasan-kaupungin-laskutusosoitteet/>

Verkkolasku erääntyy maksettavaksi 21 päivän kuluttua hyväksyttävän laskun saapumisesta. Jos toimittaja laskuttaa tilaajaa paperilaskulla, lasku erääntyy maksettavaksi 30 päivän kuluttua hyväksyttävän laskun saapumisesta. Viivästyskorko on enintään kulloinkin voimassaolevan korkolain (633/1982) mukainen.

Laskujen tulee kaikilta osin vastata arvonlisäverolain (1501/1993) asettamia vaatimuksia, erillisiä laskutus-tms. lisiä ei hyväksytä.



Vamia

Hallinto | Förvaltning
Ruutikellarintie 4, 65100 VAASA | Krutkällarvägen 4, 65100 VASA
Puh. | Tel. 050 435 4844
www.vamia.fi
www.facebook.com/vamiavaasa

Muut ehdot

Tarjouksen tekijällä ei ole oikeutta vaatia korvausta tarjouksen tekemisestä.

Tarjouksen pyytjä pidättää oikeuden olla hyväksymättä mitään tarjousta, mikäli siihen on hankintasäännösten mukaisesti perusteltu syy.

Jättäessään tarjouksen tähän tarjouspyyntöön tarjoaja hyväksyy kaikki tarjouspyynnössä asetetut ehdot ja vaatimukset.

Yleisinä sopimusehtoina noudatetaan soveltuvin osin julkisten hankintojen JYSE 2014 Palvelut. Konsultti- / asiantuntijapalveluiden hankinnoissa noudatetaan yleisinä ehtoina KSE 2013 –ehtoja.

Tarjouksen sisältö

Tarjouksen tulee sisältää:

- Tiedot tarjoajasta: Tarjoajan nimi, y-tunnus sekä tarjouksen yhteyshenkilö
- Sähköpostiosoite hankintapäätöksen sähköistä tiedoksiantoa varten (laki sähköisestä asioinnista viranomaistoiminnassa 13/2003)
- Materiaalin käännöskulut (EUR, alv 0 %) erikseen ruotsiksi ja englanniksi
- Käännöstyön suorittajien nimi / nimet sekä lyhyt kuvaus referensseistä vastaavanlaajuisista käännöstöistä
- Toimitusaika työpäivinä tai -viikkoina tilauksesta

Tarjousasiakirjojen julkisuus

Tarjoukset on pyrittävä laatimaan siten, etteivät ne sisällä salassa pidettävää tietoa. Jos tarjoajan mielestä jokin osa tarjouksesta sisältää liikesalaisuuksia, on tarjoajan esitettävä nämä tiedot erillisellä liitteellä, jonka ylälaitaan tulee merkitä teksti "SALAINEN".

Asianosaisella on kuitenkin aina oikeus saada tieto tarjousten vertailussa käytetystä hinnasta ja muusta tarjousten vertailussa käytetystä tekijästä.

Tarjousten käsittely

Määräajan sisällä saapuneet tarjoukset käsitellään siten, että ennen tarjousten vertailua tarkistetaan tarjoajien soveltuvuus sekä tarjousten tarjouspyynnön mukaisuus.

Tarjousten valintaperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus. Tarkempina arviointikriteereinä ovat seuraavat (ilmoitettu tärkeysjärjestyksessä):



Vamia

Hallinto | Förvaltning
Ruutikellarintie 4, 65100 VAASA | Krutkällarvägen 4, 65100 VASA
Puh. | Tel. 050 435 4844
www.vamia.fi
www.facebook.com/vamiavaasa

- Kokonaishinta

Tarjousvertailu suoritetaan erikseen ruotsin- ja englanninkielisten käännösten osalta.

Sopimusmenettely

Päätöksen hankinnasta tekee Vaasan kaupungin toimivaltainen viranomainen. Sähköinen tiedoksianto päätöksestä lähetetään tarjoajan ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen.

Päätös tulee tilaajaa sitovaksi vasta kirjallisella tilauksella tai sopimuksen allekirjoituksilla.

Tarjouksen jättäminen

Sitovat tarjoukset on toimitettava sähköpostitse osoitteeseen sirpa.suomalainen@vamia.fi

20.1.2021 klo 16:00 mennessä. Tarjoaja vastaa itse siitä, että tarjous on perillä määräajan puitteissa.

Myöhässä saapuneita tarjouksia ei voida huomioida.

Lisätiedot

Tarjouspyyntöä koskevat mahdolliset lisätiedustelut on esitettävä 13.1.2021 klo 16:00 mennessä osoitteella sirpa.suomalainen@vamia.fi. Vastaukset esitettyihin kysymyksiin sekä muut mahdolliset tarkennukset tarjouspyyntöön julkaistaan viimeistään neljä päivää ennen tarjouspyynnön määräajan umpeutumista osoitteessa: <https://www.vaasa.fi/palvelut/avoimet-tarjouspyynnot>

Jättäessään tarjouksen tarjoaja sitoutuu siihen, että se on huomioinut mahdolliset lisätiedot tarjouksessaan sitovana osana tarjouspyyntöä.

Allekirjoitus

Vaasassa 8.1.2021

Vamia

Åsa Stenbacka

rehtori

LIITTEET

Liite 1_e-työkälypakin materiaali



Vamia

Hallinto | Förvaltning
Ruutikellarintie 4, 65100 VAASA | Krutkällarvägen 4, 65100 VASA
Puh. | Tel. 050 435 4844
www.vamia.fi
www.facebook.com/vamiavaasa